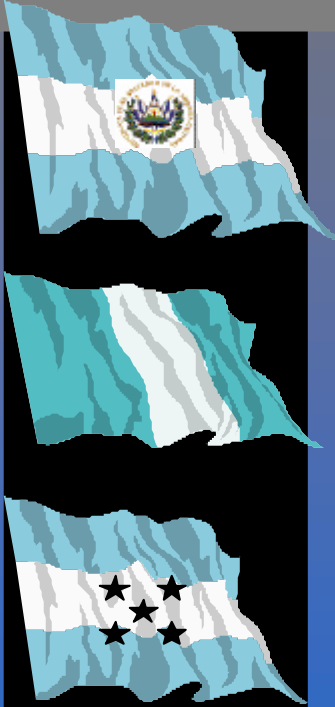


# FRONTERAS YUXTAPUESTAS EL SALVADOR - GUATEMALA



# ¿ Qué es una Frontera Yuxtapuesta?

**EN UN MISMO PUESTO FRONTERIZO EXISTE REPRESENTACION DE DOS PAISES LIMITROFES, DONDE EN EL PUERTO DE ENTRADA SE CHEQUEA SALIDA DEL PAIS DE PROCEDENCIA Y ENTRADA AL PAIS DE DESTINO O DE TRANSITO Y VICEVERSA; AGILIZANDO Y FACILITANDO LOS TRAMITES MIGRATORIOS.**



# Antecedentes

- ❑ Nacimiento del Proyecto
- ❑ Pláticas de Entendimiento
- ❑ Ejecución del Proyecto
- ❑ Seguimiento Permanente



# **REUNIONES CON INSTITUCIONES INVOLUCRADAS**

**MINISTERIO DE DEFENSA**

**POLICIA NACIONAL CIVIL**

**DIRECCION GENERAL DE LA RENTA DE ADUANAS**

**TRANSPORTE PUBLICO TERRESTRE**

**CUARENTENA AGROPECUARIA**

**ORGANISMO INTERNACIONAL REGIONAL DE SANIDAD  
AGROPECUARIA (OIRSA)**

**SECRETARIA DE INTEGRACION ECONOMICA  
CENTROAMERICANA (SIECA)**

**CORPORACION SALVADOREÑA DE TURISMO (CORSATUR)**

# Plano Logístico

- Preparación física de instalaciones
- Dotación de recursos
- Seguimiento
- Visitas periódicas y reuniones entre autoridades



# GESTIONES PREVIAS:

# FUERTE CAMPAÑA PUBLICITARIA



## AVISO

### LA DIRECCION GENERAL DE MIGRACION Y EXTRANJERIA

### INFORMA AL PUBLICO EN GENERAL

Que ya está operando el plan piloto de Fronteras Yuxtapuestas, en los puestos fronterizos de "La Hachadura" y "Pedro de Alvarado" de El Salvador y Guatemala, respectivamente.

Esto implica, que quienes transiten entre ambos países por estas fronteras, solamente deberán registrarse en el país de destino.

Así, quienes ingresen a El Salvador procedentes de Guatemala, se registrarán en la frontera "La Hachadura", y quienes viajen hacia Guatemala, se registrarán únicamente en la frontera "Pedro de Alvarado".

Los recordamos que los trámites migratorios son gratuitos y que los requisitos para salir o ingresar a los dos países (El Salvador y Guatemala), continúan siendo los mismos.

Jueves 16 de mayo de 2002

### CONFIADOS EN FRENAR TRABAS



«Solo necesitamos de firmas y sellos y que ingresen a la computadora, ya perdí toda la mañana»

Leonel Arribaga  
Transportista



«Estamos intercambiando información sobre órdenes de captura y listas negras de posibles terroristas»

Oscar Contreras  
Guatemala



«Es un primer paso de varias etapas para consolidar el territorio aduanero común de la región»

Laura Quinteros  
SIECA



UN AGENTE ADUANAL verifica los documentos de un transportista de carros usados en el puesto fronterizo de La Hachadura. Decenas de transportistas esperan agilización en los trámites.

### En la Hachadura-Jutiapa

## Facilitan paso fronterizo

♦ LA UNIÓN DE FRONTERAS INICIÓ EN EL SALVADOR-GUATEMALA POR SU FLUJO COMERCIAL

Wilfredo Córdova  
REDACCIÓN MAS!

Autoridades migratorias y aduanales de Guatemala y El Salvador oficializaron ayer la unificación del paso fronterizo de La Hachadura, en el departamento de Ahuachapán.

A partir de hoy, los transportistas y turistas que entren desde Guatemala deberán realizar sus trámites sólo en las oficinas migratorias y aduanales de El Salvador, donde también ha sido

colocado personal guatemalteco. El mismo procedimiento será para quienes salgan de El Salvador. "Me he demorado casi medio día", decía Raúl García, que va de paso por El Salvador hacia Nicaragua con un cargamento de cartón corrugado y, que desde las 8:00 de la mañana que llegó al paso fronterizo de Guatemala, logró llegar a la ventanilla salvadoreña a las 12:00 del día. Ayer, los trámites todavía se

realizaban en ambos puestos fronterizos y amado a un registro sorpresa de los contentores que realizaba la policía guatemalteca, había un congestionamiento de varias horas, mientras los funcionarios discaban cómo hacer más fácil el paso. "La idea es que los funcionarios comiencen a trabajar en forma conjunta", dijo Laura Quinteros, directora de Integración y Comercio de la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA).

Avanza proyecto de unión aduanera

## El Poy facilita paso migratorio

El trámite único migratorio comenzó a implementarse ayer, en la aduana de El Poy. Se pretende agilizar el tránsito de personas.

El Diario de Hoy

Desde hoy, usted ya no hará dos paradas para cruzar la frontera El Salvador-Honduras, sino una sola, si ingresa por El Poy.

La razón: la implementación del trámite único migratorio en la aduana El Poy, pretende agilizar el paso de las personas.

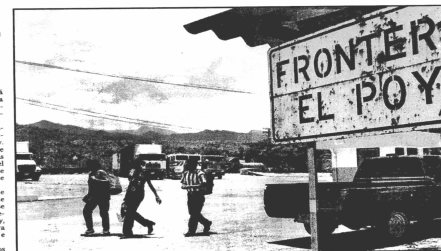
En qué consiste? En que todos los que vengan de Honduras o vayan hacia ese país, solo tendrán que dirigirse en la aduana de El Poy, del lado salvadoreño, para hacer el registro de salida e ingreso, de una sola vez.

Para ello, desde ayer los funcionarios de las direcciones de Migración de Honduras y El Salvador trabajan juntos, en la misma oficina.

El trámite único migratorio se implementa en la aduana de El Poy, para facilitar el tránsito de personas y mercancías.

Con la sanción del trámite único, al país solo se recibe la información en la aduana de El Amatitlán, para concluir la integración de los procedimientos migratorios en las fronteras.

Además, luego de año y medio de que ambos países iniciaron operaciones mediante el mecanismo de aduanas yuxtapuestas, las



La aduana de El Poy se construyó ayer en la quinta del país que implementa el control único migratorio. El objetivo es agilizar el tránsito de personas.

cuales tienen como objetivo facilitar el paso de personas y mercancías.

Con la sanción del trámite único, al país solo se recibe la información en la aduana de El Amatitlán, para concluir la integración de los procedimientos migratorios en las fronteras.

Además, luego de año y medio de que ambos países iniciaron operaciones mediante el mecanismo de aduanas yuxtapuestas, las

aplica en las aduanas fronterizas entre Guatemala y El Salvador, explicó la directora de Migración, Nely de Molina, ya que en estas las personas realizan el registro único en la oficina del país de ingreso, mientras que en aquella, lo hacen en la aduana que está ubicada del lado salvadoreño, interdependientemente de si se trata de una salida o un ingreso.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

aplica en las aduanas fronterizas entre Guatemala y El Salvador, explicó la directora de Migración, Nely de Molina, ya que en estas las personas realizan el registro único en la oficina del país de ingreso, mientras que en aquella, lo hacen en la aduana que está ubicada del lado salvadoreño, interdependientemente de si se trata de una salida o un ingreso.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.



«El Salvador está cumpliendo con las tareas de integración aduanera»

Nely de Molina,  
Directora de Migración de El Salvador

90 DIAS en el plazo que todos los países de la región otorgan a los turistas, para que permanezcan en sus territorios.

16 HORAS

trabaja diariamente los oficiales aduaneros y de migración de 6:00 am a 10:00 pm para atender a los usuarios de las aduanas.

### Últimos logra aduaneros

Los gobiernos del área tienen hasta diciembre del 2002 para eliminar las aduanas fronterizas, por lo que actualmente se están integrando los procesos de control de personas y mercancías para simplificar los trámites y fortalecer el proyecto de unión aduanera.

Los recordamos que los trámites migratorios son gratuitos y que los requisitos para salir o ingresar a los dos países (El Salvador y Guatemala), continúan siendo los mismos.

«Solo necesitamos de firmas y sellos y que ingresen a la computadora, ya perdí toda la mañana»

Leonel Arribaga  
Transportista

«Estamos intercambiando información sobre órdenes de captura y listas negras de posibles terroristas»

Oscar Contreras  
Guatemala

«Es un primer paso de varias etapas para consolidar el territorio aduanero común de la región»

Laura Quinteros  
SIECA

El trámite único migratorio se implementa en la aduana de El Poy, para facilitar el tránsito de personas y mercancías.

Con la sanción del trámite único, al país solo se recibe la información en la aduana de El Amatitlán, para concluir la integración de los procedimientos migratorios en las fronteras.

Además, luego de año y medio de que ambos países iniciaron operaciones mediante el mecanismo de aduanas yuxtapuestas, las

aplica en las aduanas fronterizas entre Guatemala y El Salvador, explicó la directora de Migración, Nely de Molina, ya que en estas las personas realizan el registro único en la oficina del país de ingreso, mientras que en aquella, lo hacen en la aduana que está ubicada del lado salvadoreño, interdependientemente de si se trata de una salida o un ingreso.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.

«El trámite único migratorio en El Poy tiene una finalidad diferente de la que se

mejorar el control de ingreso y egreso de personas. Además, tiene el propósito de hacer más eficiente la atención de los usuarios en las oficinas de migración de las aduanas fronterizas.

Todos los usuarios que queden en el país de El Poy saldrán automáticamente beneficiados, ya que solo harán un reporte aduanero y disminuirán el tiempo de permanencia en los recintos aduaneros.

## Ámbito Operativo

- Visitas preparatorias
- Comunicaciones a los Oficiales de Migración



- Diseño y elaboración de procedimientos
- Señalización en carreteras y recintos fronterizos

# SEÑALIZACIÓN EN RECINTOS FRONTERIZOS

## REQUISITOS PARA SALIR DEL PAIS:

DUI O PASAPORTE VIGENTE (EN ORIGINAL)

SI SE TRATA DE MENORES DE EDAD:

DEBERA IR ACOMPAÑADO DE AMBOS PADRES, EN CASO CONTRARIO, LA PERSONA RESPONSABLE DEBERA LLEVAR UN PERMISO CON LAS FIRMAS AUTENTICADAS DE AMBOS, POR UN NOTARIO SALVADOREÑO.

CUANDO EL MENOR VAYA ACOMPAÑADO POR UN SOLO PROGENITOR, ESTE DEBERA LLEVAR UNA AUTORIZACION DEL PADRE O MADRE SEGUN SEA EL CASO, GESTIONADO ANTE UN NOTARIO SALVADOREÑO.

CUANDO EN LA PARTIDA DE NACIMIENTO APARECIERE SOLO LA MADRE, ELLA DEBERA ACOMPAÑAR AL MENOR, CASO CONTRARIO, LA PERSONA RESPONSABLE TENDRA QUE LLEVAR EL PERMISO DE LA MADRE CON LA FIRMA AUTENTICADA POR UN NOTARIO SALVADOREÑO

## TARJETA DE TURISTA

\$ 10.00

PARA LAS SIGUIENTES NACIONALIDADES

- CANADA
- USA
- GRECIA
- MALASIA
- MEXICO
- PORTUGAL
- SINGAPUR Y REPUBLICA DE CHINA

## PROCEDIMIENTO PARA EL LLENADO CA-4

- 1- PRIMERO COLOCA TUS APELLIDOS
- 2- LUEGO TUS NOMBRES
- 3- ESCRIBE TU NACIONALIDAD, EL DOCUMENTO CON EL QUE TE IDENTIFICAS Y SU NUMERO
- 4- TU FECHA DE NACIMIENTO, SEXO Y OCUPACION
- 5- PAIS DE NACIMIENTO
- 6- PAIS DE RESIDENCIA
- 7- EL MOTIVO DE VIAJE
- 8- DEBES ESCRIBIR LA DIRECCION EN LA QUE PERMANECERAS
- 9- EL PAIS DE PROCEDENCIA Y HACIA EL QUE VIAJA

## PROCEDIMIENTO PARA EL LLENADO DE LA TIE.

USE LETRA DE MOLDE

- 1- PRIMERO COLOCA TUS APELLIDOS
- 2- LUEGO TUS NOMBRES
- 3- ESCRIBE EL NUMERO DEL DOCUMENTO CON EL QUE VIAJAS
- 4- MARCA CON UNA "X" EL TIPO DE DOCUMENTO DE VIAJE QUE ESTAS USANDO
- 5- ESCRIBE TU NACIONALIDAD Y PROFESION
- 6- LA FECHA DE NACIMIENTO Y EL SEXO
- 7- EL PAIS DE NACIMIENTO Y EL DE RESIDENCIA
- 8- MARCA CON UNA "X" EL MOTIVO POR EL QUE ESTAS VIAJANDO
- 9- LA DIRECCION EXACTA, DONDE PERMANECERAS
- 10- ESCRIBE EL PAIS DE DONDE VIENES Y EL PAIS HACIA EL QUE VAS
- 11- LINEA AEREA EN LA QUE VIAJAS Y EL TIEMPO DE PERMANENCIA



# **OBSTACULOS SUPERADOS AL PROCESO DE IMPLEMENTACION**

---

- **Necesidad de erradicar ventas ambulantes**
- **Protestas de Cambistas de Moneda**
- **Resistencia al cambio por Delegados y Oficiales Migratorios de ambos países**
- **Falta de comunicación entre autoridades**

# Fechas Importantes

- 15-05-02. Inicia Frontera Yuxtapuesta La Hachadura- Pedro de Alvarado



# 17-07-02. Se une la Frontera Anguiatú entre ambos países.



●05-09-02. Inicio simultáneo en las  
Fronteras Las Chinamas- Valle Nuevo, y  
San Cristobal



# Ventajas

- Integración centroamericana
- Mejoras en Seguridad Interfronteriza
- Base de datos compartida
- Disminución en los tiempos de espera
- Simplificación de procedimientos
- Homologación de horarios y procedimientos

# **MEJORAS EN SEGURIDAD INTERFRONTERIZA**

- **Mayor seguridad en los recintos**
- **Intercambio inmediato de información**
- **Ejecución conjunta de registros (Vehículos / Buses de Turismo)**
- **Dotación de Máquinas Lectoras de Documentos de Viaje (MLDV)**
- **Retenes previos**

# Logros

- Buena acogida de los usuarios de las fronteras
- Mayor ordenamiento en las instalaciones aduanales
- Creación de la Frontera Turística Chinamas-Valle Nuevo
- Mayor armonía en las actividades de Control Migratorio de ambos países
- Implementación del sistema de fronteras yuxtapuestas con todas los puestos fronterizos con Guatemala y con uno de Honduras

# Logros

- Gran cobertura periodística



Firma de Convenios orientados a la promoción y difusión con:

-Universidades





# Logros

## - Gasolineras

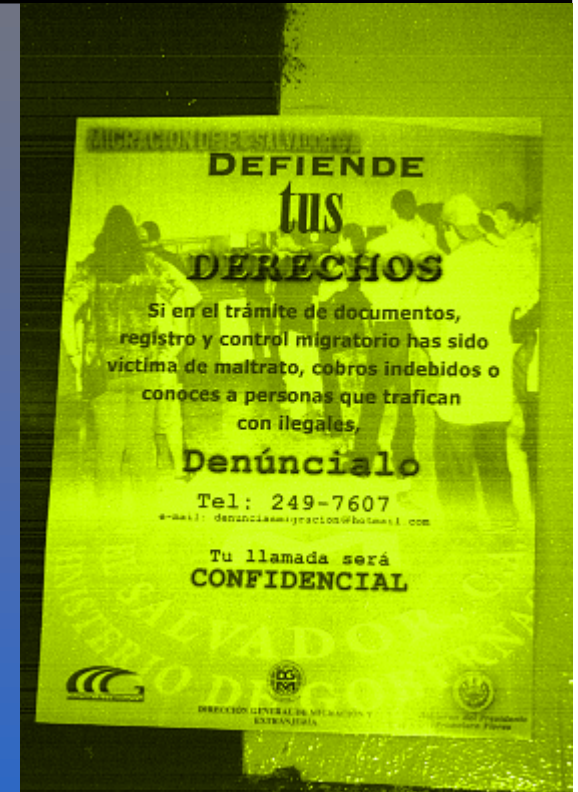


## - Empresas del Transporte Terrestre



# Aprobación y ejecución del Plan de Denuncia Ciudadana

- Creación de una oficina de Denuncias
- Se puede realizar una denuncia de manera:
  - Telefónica (503) 249-7607
  - Correo electrónico: [denunciasmigracion@hotmail.com](mailto:denunciasmigracion@hotmail.com)
  - Personal



# Frontera Turística Las Chinamas antes del ordenamiento



# Frontera Turística Las Chinamas después del ordenamiento



# IMPLICACIONES DE LA FRONTERA TURISTICA

- Reubicación de Vendedoras y cambistas
- Delimitación del Estacionamiento para Autobuses
- Apertura de Ventanilla para Excursiones y Buses de Turismo
- Tránsito únicamente para vehículos livianos y Autobuses de Turismo



# Uso de Buzón Fronterizo (procedimiento cronológico)



# TRAMITE BINACIONAL: FRONTERA UNIFICADA EL SALVADOR - HONDURAS



## **¿QUE ES UN TRAMITE BINACIONAL?**

**EN UN MISMO PUESTO FRONTERIZO EXISTE REPRESENTACION DE DOS PAISES LIMITROFES DONDE SE CHEQUEA TANTO LA ENTRADA COMO LA SALIDA, AGILIZANDO Y FACILITANDO TRAMITES Y CONTROLES MIGRATORIOS.**

**ES DECIR, SE ELIMINA FISICAMENTE UNA FRONTERA.**



# AVANCES

- ? REUNIONES PREPARATORIAS
- ? REUNIONES DE COORDINACION
- ? FIRMA DEL CONVENIO
- ? INICIO DE OPERACIONES FRONTERA BINACIONAL EL POY – 09/10/2002



# PROYECCIONES

- **Implementación Frontera Yuxtapuesta El Amatillo-Honduras 15/06/03**
- **Implementación del Buzón Fronterizo en todas las fronteras en períodos altos (fines de semana, asuetos y vacaciones)**
- **Implementación del Pre-chequeo con Compañías de Buses de Turismo**
- **Estandarización de sistemas informáticos en Fronteras Yuxtapuestas (El Salvador-Guatemala-Honduras)**
- **Ejercicios conjuntos de intercepción**

**SABEMOS QUE SOMOS PUEBLOS  
FUERTES, LABORIOSOS Y CON  
CAPACIDAD COMPETITIVA, PERO EL  
MUNDO NOS RECONOCERÁ TALES  
VIRTUDES CUANDO ELIMINEMOS  
PREJUICIOS Y DEJEMOS DE SER  
SALVADOREÑOS, HONDUREÑOS,  
GUATEMALTECOS, NICARAGÜENSES,  
PANAMEÑOS, O COSTARRICENSES,  
CONVIRTIÉNDONOS EN  
“LOS CENTROAMERICANOS”.**



**NUESTRO ESFUERZO  
"ASPASA FRONTERAS"**